

ENGLISH STUDIES

A Journal of English Language and Literature

Edited by
R. DEROLEZ
(*Ghent*)

Associate Editors: J. Gerritsen (*Groningen*), C. Schaar (*Lund*), K. Smidt (*Oslo*),
R. Stamm (*Basel*) and K. Sørensen (*Aarhus*)

Advisory Editor: R. W. Zandvoort (*Amersfoort*)

Editorial Assistant: J. De Smet-D'hondt

1979

VOLUME SIXTY

N^{OS} 1-6

SWETS & ZEITLINGER B.V. - LISSE

EDITORIAL

On 1 January 1980 Professor T. A. Birrell, of the University of Nijmegen, will succeed me as editor of *English Studies*. As from that date all correspondence relating to this journal and all books to be reviewed should be addressed to

Professor T. A. Birrell
Instituut Engels-Amerikaans
Erasmuslaan 40
6500 HD Nijmegen
Netherlands

I avail myself of this opportunity to thank all subscribers for their faithful support, in spite of economic pressures and an occasional 'technical delay'. I hope anglicists all over the world will continue to consider *English Studies* as a proper forum for the products of their scholarship, as I am sure that under Professor Birrell's competent guidance this journal will continue to prosper as it has done ever since it was founded by Professor R. W. Zandvoort sixty years ago.

Ghent, October 1979

R. DEROLEZ

CONTENTS

ARTICLES

AARTS, F. G. A. M., Time and Tense in English and Dutch: English Temporal 'Since' and its Dutch Equivalents	603
ARNGART, O., <i>The Seafarer</i> . A Postscript	249
BAETENS BEARDSMORE, H., A Sociological Interpretation of <i>Pygmalion</i>	712
BAGHDIKIAN, S., NE in ME and EMod E	673
BARNARD, R., What the Whispering Glades Whispered — Dennis Barlow's Quest in <i>The Loved One</i>	176
BRIDGES, M., Exordial Tradition and Poetic Individuality in Five Hagiographical Poems	361
BUYSENS, E., The Active Voice with Passive Meaning in Modern English	745
DE CALUWÉ-DOR, J., The Chronology of the Scandinavian Loan-verbs in the <i>Katherine Group</i>	680
DECLERCK, R., Tense and Modality in English <i>before</i> -clauses	720
DELBAERE-GARANT, J., The Divided Worlds of Emily Brontë, Virginia Woolf and Janet Frame	699
DONNELLY, B., The Poetry of Derek Mahon.	23
DOVE, J. R., & GAMBLE, P., 'Lovers in Peace' — Brutus and Cassius: A Re-Examination	543
EK, G., Glory, Jest and Riddle: The Masque of Tom Jones in London	148
ENGLER, B., <i>Hudibras</i> and the Problem of Satirical Distance.	436
FISCHER, A., Poetry and Drama: Pinter's Play <i>The Birthday Party</i> in the Light of his Poem 'A View of the Party'	484
FORSTER, J.-P., The Gravesian Poem or Language Ill-treated	471
GAMBLE, P., see DOVE, J. R.,	543
HANSEN, M. R., <i>Rasselas</i> , Milton and Humanism.	14
HANTSON, A., Some Remarks on Possessives and the Pronoun <i>One</i>	762
HASLER, J., 'The Serpent's Tongue': Shakespeare and the Actor	389
HOLLINGTON, M., Milton and the Baroque.	138
HUGHES, P., Wars Within Doors: Erotic Heroism and the Implosion of Texts	402
JACOBSSON, B., Modality and the Modals of Necessity <i>Must</i> and <i>Have to</i>	296
JOHANSSON, S., American and British English Grammar: An Elicitation Experiment	195
JØRGENSEN, E., 'Aren't I?' and Alternative Patterns in Modern English	35
KENNEDY, A., The Speaking 'I' in <i>Four Quartets</i>	166
KINGHORN, A. M., Death and the <i>Makars</i> : Timor Mortis in Scottish Poetry to 1600	2
KJELLMER, G., On Clause-Introductory <i>Nor</i> and <i>Neither</i>	280

KOLB, E., <i>Sun and Son in England</i>	498
KRISTENSSON, G., <i>A Piece of Middle English Word Geography</i>	254
LINDBERG, C., <i>The Break at Baruch 3.20 in the Middle English Bible</i> .	106
MITCHELL, B., F. Th. Visser, <i>An Historical Syntax of the English Language: Some Caveats Concerning Old English</i>	537
MONNIN, P.-E., <i>Poetic Improvements in the Old English Meters of Boethius</i>	346
NÄNNY, M. <i>Similarity and Contiguity in Tristram Shandy</i>	422
NORMANN NILSEN, H., <i>Anti-Semitism and Persecution Complex: A Comment on Saul Bellow's The Victim</i>	183
OSSELTON, N. E., <i>John Kersey and the Ordinary Words of English</i> . .	555
PETERS, F. J. J., GORE: Names and Dialect Boundaries. A Preliminary Report	97
RIEWALD, J. G., <i>The Translational Reception of American Literature in Europe, 1800-1900 — A Review of Research</i>	562
ROLL-HANSEN, D., <i>George Henry Lewes and his Critics</i>	159
RØSTVIG, M.-S., <i>A Frame of Words — On the Craftsmanship of Samuel Daniel</i>	122
SCHAAR, C., <i>'The Blasted Starrs Lookd Wan'</i>	261
SCHRICKX, W., <i>Peter de Prun, An Elizabethan Ghost Actor</i>	686
SIMON, I., <i>Art and Nature in Restoration and Early Eighteenth Century Criticism</i>	688
STRAUMANN, H., <i>Black and White in Faulkner's Fiction</i>	462
SUNDBY, B., <i>John Knowles on English Usage and Style</i>	111
SØRENSEN, K., <i>Preposition + X + Complement</i>	42
SØRENSEN, K., <i>Is End-Stressing on the Increase?</i>	54
TAYLOR, P. B., <i>The Canon's Yeoman's Breath: Emanations of a Metaphor</i>	380
TSCHUMI, R., <i>Dickens and Switzerland</i>	444
TYSDAHL, B. J., <i>A Note on Hopkins's 'Goldengrove'</i>	192
VAN CASPEL, P. P. J., <i>Father and Son in the Lotus-Eaters Episode of Joyce's Ulysses</i>	593
WIKBORG, E., <i>The Narrator and the Control of Tone in Cantos I-IV of Byron's Don Juan</i>	267
WYLER, S., <i>Some Remarks on the Nature of Left-Branching Structures</i>	506

REVIEW ARTICLES

BREIVIK, L. E.: L. Jenkins, <i>The English Existential</i> ; P. Erdmann, <i>THERE Sentences in English: A Relational Study Based on a Corpus of Written Texts</i>	216
JACOBSEN, B.: T. Vestergaard, <i>Prepositional Phrases and Prepositional Verbs. A Study in Grammatical Function</i>	69
MEIER, H. H.: R. W. Burchfield, ed., <i>A Supplement to the Oxford English Dictionary</i>	648

VANDER MOTTEN, J. P.: J. A. Zamonski, An Annotated Bibliography of John Dryden: Texts and Studies, 1949-73; D. J. Latt and S. H. Monk, John Dryden: A Survey and Bibliography of Critical Studies, 1895-1974; S. N. Zwicker, Dryden's Political Poetry. The Typology of King and Nation; E. Miner, ed., <i>et al.</i> The Works of John Dryden, Volume XV, Plays	794
VERSLUYS, K.: W. H. Rubrecht, Durrells Alexandria Quartet. Struktur als Bezugssystem. Sichtung und Analyse; H. Hagenbüchle, The Black Goddess. A Study of the Archetypal Feminine in the Poetry of Randall Jarrell; W. Schmid, George Moore. 'The Untilled Field'. Entstehung, Thematik, Form; L. Zähler, Demon and Saint in the Novels of Aldous Huxley; P. Wolfensperger, Edward Bond: Dialektik des Weltbildes und dramatische Gestaltung	517

REVIEWS

Barnum, P. H., ed., Dives and Pauper (O. ARNGART)	319
Blake, N., The English Language in Medieval Literature (G. KRISTENSON)	321
Buehler, P. G., The Middle English 'Genesis and Exodus' (F. DIEKSTRA)	661
Caie, G. D., The Judgement Day Theme in Old English Poetry (J. VERDONCK)	83
Cawley, A. C. and Stevens, M., The Towneley Cycle. A Facsimile of Huntington MS HM 1 (J. GERRITSEN)	661
Cohen, M., Sensible Words. Linguistic Practice in England 1640-1785 (K. SØRENSEN)	87
Dressler, W. U., ed., Current Trends in Textlinguistics (A.-M. SIMON-VANDENBERGEN)	824
Elsom, J., Post-war British Theatre (J. DE Vos)	816
Flannery, J. W., W. B. Yeats and the Idea of a Theatre. The Early Abbey Theatre in Theory and Practice (G.-D. ZIMMERMANN)	527
Fokkema, D. W. and Kunne-Ibsch, E., Theories of Literature in the Twentieth Century. Structuralism, Marxism, Aesthetics of Reception, Semiotics (H. SERVOTTE)	819
Foster, P., The Buddhist Influence in T. S. Eliot's 'Four Quartets' (H. SERVOTTE)	811
Fussell, P., The Great War and Modern Memory (A. THOMSON)	324
Gale, S. H., Butter's Going Up: A Critical Analysis of Harold Pinter's Work (A. FISCHER)	530
Gauger, W., Wandlungsmotive in Rudyard Kiplings Prosawerk (A. CLAYBOROUGH)	239
Gelpi, A., The Tenth Muse, the Psyche of the American Poet (J. T. FLANAGAN)	323
Grieder, J., Translations of French Sentimental Prose Fiction in Late Eighteenth-Century England (I. SIMON)	806

Gülich, E. & Raible, W., Linguistische Textmodelle. Grundlagen und Möglichkeiten (A.-M. SIMON-VANDENBERGEN)	824
Hands, R., English Hawking and Hunting in <i>The Boke of St. Albans</i> . A Facsimile Edition of sigs. a2-f8 of <i>The Boke of St. Albans</i> (1486) (A. ZETTERSTEN)	85
Hermerén, L., On Modality in English. A Study of the Semantics of the Modals (L. HAEGEMAN)	338
Heuman, F. S., The Uses of Hebraisms in Recent Bible Translations (J. DIERICKX)	812
Hornby, A. S., Oxford Student's Dictionary of Current English (J. DE SMET-D'HONDT)	831
Huddleston, R., An Introduction to English Transformational Syntax (V. MEUS)	92
Hudson, A., Selections from English Wycliffite Writings (P. B. TAYLOR)	524
Hudson, R. A., Arguments for a Non-Transformational Grammar (L. HAEGEMAN)	821
Imhof, R., Harold Pinters Dramentechnik: Gestalterische Mittel im Kontext des Gesamtwerks (A. FISCHER)	530
Jacobsen, B., Transformational Generative Grammar. An Introductory Survey of its Genesis and Development (V. MEUS)	92
Jacobson, S., Factors Influencing the Placement of English Adverbs in Relation to Auxiliaries. A Study in Variation (J. BUYSSCHAERT) .	332
Johansson, S., Papers in Contrastive Linguistics and Language Testing (P. ROBBERECHT)	335
Johnson, W. S., Sex and Marriage in Victorian Poetry (M. MONTABRUT)	330
Keach, W., Elizabethan Erotic Narratives (R. T. ERIKSEN)	231
Klein, H., The First World War in Fiction. A Collection of Critical Essays (A. THOMSON)	324
Krishna, V., The Alliterative 'Morte Arthure'. A Critical Edition (O. ARNGART)	319
Lass, R. & Anderson, J. M., Old English Phonology (H. WEINSTOCK)	313
Leeson, R., Fluency and Language Teaching (V. MEUS)	827
Low, D. A., Critical Essays on Robert Burns (D. W. HANNAH)	86
Mikhail, E. H., ed., W. B. Yeats. Interviews and Recollections (G.-D. ZIMMERMANN)	527
Mischke, R., Launcelots allegorische Reise. Sir Thomas Malorys <i>Le Morte Darthur</i> und die englische Literatur des fünfzehnten Jahrhunderts (O. ARNGART)	319
Mortimer, A., ed., Petrarch's Canzoniere in the English Renaissance (M. STÄUBLE-LIPMAN WULF)	525
Orgel, S., ed., The Renaissance and the Gods (J. VAN DORSTEN)	666
Schibsbye, K., Origin and Development of the English Language (H. KOZIOL)	89
Silkin, J., Out of Battle: The Poetry of the Great War (A. THOMSON) .	324
Simon, I., Three Restoration Divines. Barrow, South, Tillotson. Selected Sermons II, i and II, ii (P. DANCHIN)	808

Strevens, P., New Orientations in the Teaching of English (V. MEUS) .	827
Sultana, D. E., 'The Siege of Malta' Rediscovered. An Account of Sir Walter Scott's Mediterranean Journey and his Last Novel (L. HARTVEIT)	233
Sutherland, J. A., Victorian Novelists and Publishers (D. ROLL- HANSEN)	235
Taylor, R., The Drama of W. B. Yeats: Irish Myth and the Japanese Nō (G.-D. ZIMMERMANN)	527
Tristram, P., Figures of Life and Death in Medieval English Literature (G. H. V. BUNT)	664
van Dijk, T. A., Text and Context. Explorations in the Semantics and Pragmatics of Discourse (A.-M. SIMON-VANDENBERGEN)	824
Wilson, E., ed., Edmund Wilson: Letters on Literature and Politics, 1912-1972 (K. VERSLUYS)	814
Wittreich, Jr., J. A., Angel of Apocalypse. Blake's Idea of Milton (H. B. DE GROOT)	670
Zettersten, A., The English Text of the 'Ancrene Riwe' Edited from Magdalene College Cambridge MS. Pepys 2498 (A. S. G. EDWARDS) .	82
Zettersten, A., Waldere. Edited from Royal Library, Copenhagen, Ny Kgl. S. MS. 167b (R. DEROLEZ)	802

MISCELLANEOUS

Current Literature 1977	
III. Commonwealth Literature (M. THORPE)	56
Current Literature 1978	
I. New Writing (J. M. BLOM & L. R. LEAVIS)	625
II. Criticism & Biography (C. C. BARFOOT)	770
Points of Modern English Syntax LXI (N. E. OSSELTON)	49
In Memoriam C. A. Bodelsen (1894-1978)	1
For Professor Rudolf Stamm on his Seventieth Birthday (12 April 1979)	345
Editorial	840
Brief Mention	
Germans to America, 94. — Belgians in Manitoba, 94. — An American in France, 95. — Prologues and Epilogues, 95. — The Art of Persuasion, 246. — Bibliography, 341. — Scottish Lyric, 341. — Elizabethan Players in Sweden 1591-92 &c., 835. — American Literature in Belgium, 826. — Adverbs and Pragmatics, 836. — Stratificational Grammar, 837. — Speech Act Reference in English, 837. — Double Vision, 838. — Studies in English Literature, 838. — Varieties of British English, 839. — E. M. For- ster, 839. — Arete Press, 839. — Waldere-Waltharius, 839.	
Books Received	341, 533
Periodicals Received	96, 246

CONTRIBUTORS

- | | |
|------------------------------------|--------------------------------|
| Aarts, F. G. A. M., 603 | Kennedy, A., 166 |
| Arngart, O., 249, 319 | Kinghorn, A. M., 2 |
| Baetens Beardsmore, H., 712 | Kjellmer, G., 280 |
| Baghdikian, S., 673 | Kolb, E., 345, 498 |
| Barfoot, C. C., 770 | Koziol, H., 89 |
| Barnard, R., 176 | Kristensson, G., 254, 321 |
| Blom, J. M., 625 | Leavis, L. R., 625 |
| Breivik, L. E., 216 | Lindberg, C., 106 |
| Bridges, M., 361 | Meier, H. H., 648 |
| Bunt, G. H. V., 664 | Meus, V., 92, 827 |
| Buysschaert, J., 332, 836 | Mitchell, B., 537 |
| Buyssens, E., 745 | Monnin, P.-E., 346 |
| Clayborough, A., 239 | Montabrut, M., 330 |
| Coppieters, R., 837 | Nänny, M., 422 |
| Danchin, P., 808 | Normann Nilsen, H., 183 |
| De Caluwé-Dor, J., 680 | Osselton, N. E., 49, 555 |
| Declerck, R., 720 | Peters, F. J. J., 97 |
| de Groot, H. B., 670 | Riewald, J. G., 562 |
| Delbaere-Garant, J., 699 | Robberecht, P., 335 |
| Derolez, R., 94, 95, 802, 838, 839 | Robinson, B., 839 |
| De Smet-D'hondt, J., 831, 836, 838 | Roll-Hansen, D., 159, 235 |
| De Vos, J., 816 | Röstvig, M.-S., 122 |
| Diekstra, F., 661 | Schaar, C., 267 |
| Dierickx, J., 812 | Schricks, W., 686, 835 |
| Donnelly, B., 23 | Servotte, H., 246, 811, 819 |
| Dove, J. R., 543 | Simon-Vandenbergen, A.-M., 824 |
| Edwards, A. S. G., 82 | Simon, I., 688, 806 |
| Ek, G., 148 | Stäuble-Lipman Wulf, M., 524 |
| Engler, B., 436 | Straumann, H., 462 |
| Eriksen, R. T., 231 | Sundby, B., 111 |
| Fischer, A., 484, 529 | Sørensen, K., 1, 42, 54, 87 |
| Flanagan, J. T., 323 | Taylor, P. B., 380, 529 |
| Forster, J.-P., 471 | Thomson, A., 324 |
| Gamble, P., 543 | Thorpe, M., 56 |
| Gerritsen, J., 661 | Tschumi, R., 444 |
| Haegeman, L., 338, 821, 837 | Tysdahl, B. J., 192 |
| Hannah, D. W., 86, 341 | van Caspel, P. P. J., 593 |
| Hansen, M. R., 14 | Vander Motten, J. P., 95, 794 |
| Hantson, A., 762 | van Dorsten, J., 666 |
| Hartveit, L., 233 | Verdonck, J., 83 |
| Hasler, J., 389 | Versluys, K., 516, 814 |
| Hollington, M., 138 | Weinstock, H., 313 |
| Hughes, P., 402 | Wikborg, E., 267 |
| Jacobsen, B., 69 | Wyler, S., 505 |
| Jacobsson, B., 296 | Zandvoort, R. W., 1 |
| Johansson, S., 195 | Zettersten, A., 85 |
| Jørgensen, E., 35 | Zimmermann, G.-D., 526 |